|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Macintosh HD:Users:bilodeau:Desktop:logos:template 2017:un.emf |  | **CBD** |
| CBD_logo_ru-CMYK-black [Converted] | | Distr.  GENERAL  CBD/COP/DEC/14/25  30 November 2018  RUSSIAN  ORIGINAL: ENGLISH |

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Четырнадцатое совещание

Шарм-эш-Шейх, Египет, 17-29 ноября 2018 года

Пункт 11 повестки дня

**РЕШЕНИЕ, ПРИНЯТОЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

**14/25 Управление знаниями в рамках Конвенции и протоколов к ней**

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на решения XIII/23, XIII/31, XII/2 B, XI/24 и X/15,

*отмечая* прогресс, достигнутый в реализации веб-стратегии Конвенции и протоколов к ней и развитии национальных механизмов посредничества, в том числе внедрение Исполнительным секретарем инструмента Биоземля для оказания помощи Сторонам в создании или совершенствовании их национальных механизмов посредничества[[1]](#footnote-2),

*признавая* необходимость сбора, организации и обмена знаниями и опытом в области биоразнообразия, в том числе традиционными знаниями, в целях оказания содействия и поддержки более активному осуществлению Конвенции и протоколов к ней,

*признавая* необходимость использования данных с открытым доступом и инструментов с открытым исходным кодом, без которых невозможно обеспечить эффективное управление знаниями, особенно в развивающихся странах,

*подчеркивая* необходимость укрепления согласованности и интеграции между механизмом посредничества Конвенции, Механизмом посредничества по биобезопасности и Механизмом посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод,

1. *утверждает* совместные методы функционирования механизма посредничества Конвенции, Механизма посредничества по биобезопасности и Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, подготовленные Исполнительным секретарем с участием неофициальных консультативных комитетов, которые приводятся в приложении к настоящему решению;

2. *предлагает* Сторонам и другим правительствам, которые не располагают национальными механизмами посредничества, и желающим реорганизовать существующие механизмы посредничества использовать инструмент Биоземля, разработанный Исполнительным секретарем;

3. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям в зависимости от обстоятельств продолжать предоставлять необходимые финансовые, технические и людские ресурсы для содействия дальнейшему развитию национальных механизмов посредничества или переводу существующих веб-сайтов механизмов посредничества на инструмент Биоземля;

4. *поручает* Исполнительному секретарю, при условии наличия ресурсов:

* 1. продолжать выполнение программы работы для механизма посредничества в поддержку Стратегического плана по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия на период 2011-2020 годов[[2]](#footnote-3) и Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года[[3]](#footnote-4) с учетом руководящих указаний Неофициального консультативного комитета по механизму посредничества;

b) продолжать оказание поддержки Сторонам в их усилиях по созданию, поддержанию и дальнейшему развитию их национальных механизмов посредничества, в том числе путем:

i) дальнейшей разработки и продвижения инструмента Биоземля;

ii) организации обучения и содействия в его проведении в сотрудничестве со Сторонами и соответствующими организациями для оказания Сторонам помощи в развитии их национальных механизмов посредничества;

c) продолжать разработку и осуществление веб-стратегии для Конвенции и протоколов к ней путем определения приоритетных действия, которые должны быть предприняты до 2020 года в соответствии с решениями, принятыми на 14-м совещании Конференции Сторон, третьем совещании Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и на девятом совещании Сторон Картахенского протокола по биобезопасности;

d) участвовать в разработке и тестировании инструмента представления данных и отчетности в сотрудничестве с инициативой InforMEA, с тем чтобы узнать об опыте Сторон в предоставлении их шестых национальных докладов для Конвенции о биологическом разнообразии и содействовать при необходимости его использованию в других процессах отчетности в рамках конвенций, связанных с биоразнообразием;

e) выявлять, освещать и поддерживать сообщества специалистов-практиков, сети знаний и платформы совместного диалога, имеющие отношения к осуществлению Конвенции и протоколов к ней.

1. разработать в консультации с Неофициальными консультативными комитетами по Механизму посредничества, Механизму посредничества по биобезопасности и Механизму посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод компонент управления знаниями в рамках процесса подготовки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, в частности, в качестве руководства по дальнейшему развитию механизма посредничества, Механизма посредничества по биобезопасности и Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;
2. при разработке вышеупомянутого компонента управления знаниями использовать опыт соответствующих инициатив по управлению знаниями, таких как InforMEA, Инструмент представления данных и отчетности, Глобальный информационный механизм по биоразнообразию (ГИМБ), Цифровая обсерватория по охраняемым территориям и базу знаний Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием;
3. систематически фиксировать извлеченные уроки и передовой опыт, содержащиеся в информации, предоставляемой Сторонами, другими правительствами, международными и другими организациями, а также коренными народами и местными общинами, используя стандартизированный формат в рамках вышеупомянутого компонента управления знаниями;

i) представить доклад о положении дел по вышеназванным мероприятиям, в том числе о результатах использования инструмента Биоземля и его эффективности, Вспомогательному органу по осуществлению для рассмотрения на его третьем совещании.

*Приложение*

**Совместные условия функционирования центрального механизма посредничества, механизма посредничества по биобезопасности и механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод**

1. **Разработка и руководство секретариата**
2. Секретариат продолжает разработку и администрирование центрального механизма посредничества, Механизма посредничества по биобезопасности и Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (далее «механизмы посредничества»), руководствуясь соответствующими мандатами и решениями по Конвенции и Протоколам к ней, обеспечивая, насколько это возможно, общие подходы к разработке механизмов посредничества и руководству ими при сохранении конкретных функциональных возможностей, специфических для каждого из механизмов посредничества, на основе руководящих принципов и основных характеристик, приведенных ниже.
3. Разработка механизмов посредничества и руководство ими осуществляется в соответствии со следующими критериями:

a) соблюдение принципов всеохватности, прозрачности, открытого доступа и открытости всем правительствам, коренным народам, местным общинам и соответствующим заинтересованным сторонам;

b) разработка на основе ясного и идентифицированного спроса, накопленного опыта и доступных ресурсов, избегая дублирования систем;

c) обеспечение предсказуемости и согласованности работы пользовательского интерфейса во всех механизмах посредничества;

d) обеспечение интуитивности, удобства и единообразия визуального дизайна и функциональных возможностей всех механизмов посредничества;

e) обеспечение как можно более своевременного удовлетворения просьб об оказании технической помощи для использования механизмов посредничества.

1. Механизмы посредничества должны удовлетворять следующим основным характеристикам:

a) доступ и навигация через общедоступный веб-портал, действующий на шести официальных языках Организации Объединенных Наций;

b) безопасная центральная база данных, действующая как хранилище доступной информации;

c) безопасный механизм представления информации через единую учетную запись пользователя, позволяющий публиковать информацию в структурированном виде с использованием общих форматов, метаданных и контролируемой терминологии, с различением обязательной и факультативной информации;

d) общедоступный механизм поиска, позволяющий отыскивать и извлекать контент из всех механизмов посредничества с помощью метаданных и контролируемой терминологии;

e) использование, где это целесообразно, уникальных идентификаторов для поиска и извлечения информации;

f) безопасный механизм обновления информации, позволяющий пользователям с соответствующим уровнем доступа корректировать или обновлять информацию;

g) концепция, позволяющая четко определить автора опубликованной информации;

h) механизм оперативной совместимости для содействия обмену информацией с внешними базами данных и системами в случае необходимости;

i) оффлайновый механизм для регистрации информации и обеспечения оффлайнового доступа к имеющейся информации по запросу, в частности, для пользователей, имеющих ограниченный доступ в интернет.

**B. Роль пользователей в обмене информацией**

1. Обмениваясь информацией через один из механизмов посредничества, пользователи должны:

a) следовать процедуре публикации, установленной для каждого из механизмов посредничества или типа информации;

b) нести ответственность за обеспечение достоверности, полноты, актуальности и новизны представляемой ими информации;

c) исключить конфиденциальные данные, так как вся информация, публикуемая в механизмах посредничества, является общедоступной;

d) соблюдать права на интеллектуальную собственность, связанные с опубликованной информацией;

e) предоставлять метаданные о первичных данных (например, термины, описывающие содержание законодательной меры, взятые из стандартизованной терминологии) на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций, но с учетом того, что сами первичные данные (например, текст законодательной меры) могут быть представлены на языке оригинала;

f) обеспечить бесплатный перевод представленных первичных данных на один из официальных языков Организации Объединенных Наций.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. См. документ CBD/SBI/2/9. [↑](#footnote-ref-2)
2. См. приложение к решению X/2. [↑](#footnote-ref-3)
3. См. резолюцию 70/1 Генеральной Ассамблеи от 25 сентября 2015 года. [↑](#footnote-ref-4)